



NL Bedieningshandleiding
Reisdompelaar

F Mode d'emploi
Thermoplongeur

D Bedienungsanleitung
Tauchsieder

GB Instruction manual
Immersion Heaters

Type 8518001
230 V~ 350 W

NL Bedieningshandleiding

Hartelijk dank dat u besloten heeft om deze dompelaar te kopen. De dompelaar is een kwaliteitsproduct geproduceerd in Duitsland waarbij erkende regels binnen de techniek en de wettelijke veiligheidsnormen worden gehandhaafd. Lees deze instructies aandachtig door, dan heeft u veel plezier van uw apparaat en wordt schade door onoordeelkundig gebruik voorkomen.

Belangrijke veiligheidsinstructies:

- Controleer van te voren de netspanning. Deze moet identiek zijn met de gegevens op de handgreep van de dompelaar.
- **Zeer belangrijk! Raak het water nooit aan zolang de dompelaar nog in bedrijf is.**
- Tijdens het gebruik ontstaan er hoge temperaturen, die verbrandingen kunnen veroorzaken!
- Zorg er voor dat het aansluitsnoer en dat van andere elektrische apparaten die in de buurt staan, niet in aanraking komt met hete onderdelen van de dompelaar!
- Houdt kinderen onder 8 jaar steeds op een afstand van het apparaat en het netsnoer.
- Kinderen vanaf 8 jaar mogen het apparaat alleen reinigen onder toezicht.
- Laat kinderen boven 8 jaar en personen met eventuele fysieke, zintuiglijke en/of geestelijke handicap nooit zonder adequaat toezicht en/of bijbehorend deskunde advies en veiligheidsinstructies het artikel gebruiken.
- Kinderen herkennen niet de gevaren, die bij gebruik van elektrische apparaten kunnen ontstaan Dit artikel dient dus niet als speelgoed gebruikt te worden.
- Gelieve dit apparaat niet te gebruiken met een externe timer of een afstandingsbediening
- Laat de dompelaar nooit zonder toezicht aan; trek daarom de stekker uit het stopcontact bij de volgende activiteiten:
 - bij het verlaten van de ruimte waarin de dompelaar wordt gebruikt
 - ingeval van storingen tijdens het verhitten
 - na ieder gebruik – voordat u de dompelaar uit het water haalt!
- Wanneer de dompelaar of het aansluitsnoer zichtbare schade vertoont, mag u de dompelaar vooral niet gebruiken.
- Het snoer kan niet worden vervangen; derhalve dient u het apparaat weg te doen als het snoer is beschadigd.
- Nadat u de stekker uit het stopcontact hebt getrokken, is de dompelaar aanvankelijk nog heet. Raak hem dus niet aan en leg hem niet op brandbare oppervlakken. De dompelaar dient beslist afgekoeld te zijn voordat u hem opbergt!
- Het toestel voldoet aan de desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen alleen door vakkundige bedrijven worden verricht. Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor de gebruiker ontstaan!

Gebruiksaanwijzing:

- Gebruik alleen slanke en hittebestendige kannen met 0,25 liter volumes.
- Plaats de kannen op een warmte-isolerende ondergrond (b.v. een onderzetter).
- Voor het eerste gebruik en na ontkalking kookt u de dompelaar vijf maal in helder water. Vervolgens gooit u het gebruikte water weg. Dit is vooral voor mensen-met een allergie belangrijk.
- **Zet de dompelaar altijd in het water voordat u hem inschakelt en wacht, nadat u de stekker uit het stopcontact heeft getrokken, ca. 15 seconden voordat u de dompelaar uit de kan haalt!**
- **De markeringen die op de dompelaar zijn aangegeven, geven de hoogste c.q. laagste waterstand aan. De waterstand mag niet hoger zijn dan de hoogste markering en niet lager dan de laagste, aangezien de dompelaar anders beschadigd raakt (Hierdoor vervalt de garantie!).**
- De dompelaar is voorzien van een ingebouwde beveiliging tegen oververhitting, die bij droogkoken en ter bescherming van de gebruiker **voor altijd** uitschakelt.
- Mocht het metalen gedeelte van de dompelaar donker of blauwachtig verkleurd zijn, dan is de garantie vervallen. In dat geval is de dompelaar zonder of met te weinig water gebruikt.
- De dompelaar mag alleen worden gebruikt om water te verhitten - in geen geval voor olie of andere vloeistoffen.

Schoonmaken en onderhoud:

Trek de stekker uit het stopcontact en laat de dompelaar afkoelen.

Bijzonder schoonmaak- of onderhoudswerk is niet nodig; bij sterke kalkvorming adviseren wij om met de dompelaar (schoonmaak)azijn te verhitten.

F Mode d'emploi

Merci bien pour opter pour ce thermoplongeur. Le thermoplongeur est un produit de qualité fabriqué en Allemagne et est conforme aux règlements techniques reconnus et à la loi de la sécurité de produits. Afin que vous trouviez beaucoup de plaisir à votre appareil et que s'évitez des dommages par une utilisation non-conforme, nous vous prions d'observer soigneusement les instructions suivantes.

Instructions importantes pour votre sécurité:

- Assurez-vous que la tension du secteur correspond à celle marquée sur la poignée d'appareil.
- **Attention! Ne touchez jamais l'eau à chauffer quand le thermoplongeur est utilisé.**
- L'appareil devient chaud quand on l'utilise. Attention aux risques de brûlures lors des manipulations. Seulement touchez-le à la poignée.
- Le câble d'alimentation ainsi que les appareils électriques posés à proximité ne doivent pas entrer en contact avec les parties chaudes de l'appareil!
- Enfants et personnes avec des restrictions physiques, sensorielles ou mentales ne doivent pas utiliser cet appareil sans surveillance adéquate respectivement sans être guidé par une personne compétente ou sans avoir eu l'enseignement de sécurité.
- Il faut qu'on garde des enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne mettre jamais en marche avec un contrôle automatique périphérique ou un système de télé-conduite indépendant.
- Ne laissez jamais le thermoplongeur sans surveillance pendant le maniement. A cause de cela, toujours retirez la fiche de la prise de courant:
 - au sortir de la chambre à court terme
 - aux incidents pendant le maniement
 - après chaque usage (mais avant de le sortir de l'eau)!
- Si l'appareil ou le câble d'alimentation est endommagé visiblement, n'utilisez le thermoplongeur pas du tout!
- Le câble ne peut pas être substitué et c'est pourquoi l'appareil doit être éliminé en cas de dommage.
- Avant de ranger le thermoplongeur doit être refroidi absolument!
- L'appareil est conforme aux règlements de sécurité respectifs. Des réparations ne peuvent être exécutées que par une maison spécialisée. Des réparations impropres peuvent causer des risques considérables pour l'utilisateur.

Première mise en marche:

- Utilisez des récipients étroits et résistant à la chaleur de 0,25 litres capacité.
- Posez le récipient sur un support plat et non sensible à chaleur.
- Avant la première mise en marche et après chaque décalcification nous recommandons de bouillir cinq fois d'eau pure et renverser-le après.
- **Généralement posez l'appareil dans l'eau avant de l'usage et enlevez-le seulement environ 15 secondes après la fiche est retirée!**
- Les indications sur le thermoplongeur marquent les niveaux d'eau maximum et minimum. Ces indications ne doivent pas être excédées de même que le niveau d'eau ne doit être inférieur à cela parce que le thermoplongeur sera détruit (**pas de droit à la garantie!**).
- Le thermoplongeur est équipé avec une protection contre la surchauffe. En cas l'appareil est manié sans eau, l'appareil s'éteint **à tout jamais** pour protéger l'utilisateur.
- Si le thermoplongeur est de couleur foncée au bleu, **le droit à la garantie n'existe pas**. En ce cas le thermoplongeur était manié sans ou avec trop peu d'eau.
- **En principe des thermoplongeurs doivent être utilisés seulement pour chauffer d'eau, en rien de tout pour chauffer des huiles ou des autres liquides.**

Nettoyage et entretien:

Avant le nettoyage retirez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil se refroidir. Un nettoyage et entretien spécial ne sont pas nécessaires. Quand il y a une formation calcaire forte, nous recommandons de chauffer une mixture d'eau et du vinaigre ou acide citrique avec le thermoplongeur.

D Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen Tauchsieder entschieden haben. Das Gerät ist ein Qualitätsprodukt aus deutscher Fertigung und entspricht den anerkannten Regeln der Technik und dem Gerätesicherheitsgesetz. Damit Ihnen das Gerät viel Freude bereitet und Schäden durch nicht ordnungs-gemäßen Gebrauch vermieden werden, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch.

Wichtige Sicherheitshinweise:

- Bitte achten Sie darauf, dass die Netzspannung identisch ist mit der Angabe auf dem Gerätegriff.
- **Achtung! Niemals das zu erwärmende Wasser berühren, solange der Tauchsieder in Betrieb ist.**
- Der Tauchsieder wird während der Benutzung heiß. Beachten Sie deshalb die Verbrennungsgefahr beim Berühren des Gerätes. Nur am Griff anfassen!
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung, auch die benachbarter Elektrogeräte, nicht mit heißen Geräteteilen in Berührung kommt!
- Kinder und Personen mit Einschränkungen im physischen, sensorischen oder geistigen Bereich dürfen ohne adäquate Aufsicht bzw. entsprechende fachkundige Anleitung und Sicherheitseinweisung dieses Gerät nicht bedienen.
- Kinder sollen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät keinesfalls über eine externe Zeitschaltuhr oder ein separates Fernwirkssystem betreiben.
- Lassen Sie den Tauchsieder im Betrieb nie unbeaufsichtigt, deshalb den Netzstecker ziehen bei
 - kurzfristigem Verlassen des Raumes
 - Störungen während des Betriebes
 - nach jedem Gebrauch, und zwar bevor Sie das Gerät aus der Flüssigkeit nehmen!
- Wenn das Gerät oder die Anschlussleitung sichtbare Schäden aufweisen, den Tauchsieder keinesfalls in Betrieb nehmen!
- Die Anschlussleitung kann nicht ausgetauscht werden, bei einer Beschädigung muss das Gerät deshalb entsorgt werden.
- Der Tauchsieder ist auch nach dem Herausziehen des Steckers zunächst noch heiß und sollte daher nicht berührt und nicht auf empfindlichen Oberflächen abgelegt werden. Vor dem Wegstellen oder Weglegen muss der Tauchsieder unbedingt abgekühlt sein!
- Das Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von autorisierten Fachbetrieben oder durch unseren Werkkundendienst durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Inbetriebnahme:

- Verwenden Sie nur schlanke, temperaturbeständige Gefäße mit 0,25 Liter Volumen.
- Stellen Sie das Gefäß unbedingt auf eine wärmeisolierende Unterlage (z.B. Keramikachel), um eine Hitzeübertragung auf die Arbeitsoberfläche zu vermeiden.
- Vor der ersten Benutzung sowie nach der Entkalkung empfehlen wir, den Tauchsieder fünfmal in reinem Wasser abzukochen und dieses Wasser nicht zu verwenden. Dies gilt besonders für Allergiker.
- **Grundsätzlich vor der Inbetriebnahme den Tauchsieder in das Wasser stellen und erst ca. 15 Sekunden nach Ziehen des Netzsteckers aus dem Wasser nehmen!**
- Die auf dem Tauchsieder angegebenen Markierungen zeigen den höchsten bzw. niedrigsten Wasserstand an. Diese Werte dürfen nicht unter- bzw. überschritten werden, da sonst der Tauchsieder beschädigt wird (**kein Garantieanspruch!**).
- Der Tauchsieder ist mit einem Überhitzungsschutz ausgerüstet, der bei Trockengang zum Schutze des Benutzers **für immer** abschaltet.
- Sollte der Tauchsieder eine dunkle oder bläuliche Färbung aufweisen, besteht kein Garantieanspruch. Der Tauchsieder war dann ohne oder mit zu wenig Wasser in Betrieb.
- **Grundsätzlich dürfen Tauchsieder nur zum Erhitzen von Wasser benützt werden, keinesfalls zum Erwärmen von Öl und anderen Flüssigkeiten.**

Reinigung und Pflege:

Vor dem Reinigen Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Eine besondere Reinigung und Pflege ist nicht notwendig, bei starker Kalkbildung empfehlen wir, mit dem Tauchsieder Essig-Wasser oder Wasser versetzt mit etwas Zitronensäure zu erhitzen.

GB Instruction manual

Thank you very much for deciding on this immersion heater. This appliance is a quality product of German fabrication and corresponds to acknowledged technical rules as well as to the regulations for the security of appliances. In order to bring you much pleasure and to avoid damages on the appliance due to improper use please read this manual carefully.

Important safety advice

- Please pay attention that the mains voltage is identical with the data on the handle of the appliance.
- **Attention! Never touch the heated water as long as the immersion heater is working.**
- During use high temperatures develop which can cause burns while touching the appliance. Only touch the handle!
- Also pay attention that the cable of the immersion heater as well as of adjacent appliances will not touch hot parts!
- Children and persons with handicaps of physical, sensorial or mental nature must not operate this appliance without an adequate supervision and/or corresponding expert advice and safety instructions.
- Children should be supervised in order to ensure that they do not play with this appliance.
- Do not at all operate this unit with an external timer or a separate telecontrol system.
- Never leave the immersion heater unattended during use, therefore unplug the appliance:
 - when leaving the room, even for a short time
 - in case of malfunction
 - after each use, before you take the appliance out of the water!
- Under no circumstances start operating the immersion heater in case the appliance or the cable shows any visible damages! The cable cannot be replaced, thus in case of damage the appliance has to be disposed.
- Also after being unplugged, the immersion heater is still hot for the moment and thus should not be touched or put on sensitive surfaces. Always let the appliance cool down before being put away!
- The appliance is corresponding to the relevant security regulations. Repairs are only to be made by authorized specialists. Improper repairs can cause considerable dangers for the user.

Operation

- Only use slim, temperature-resistant containers holding approx. 0.25 litres.
- Place the container on a heat resistant insulating pad (e.g. a ceramic tile) to avoid heat transfer to the worktop.
- Before using the appliance for the first time as well as after having decalcified it, we recommend to boil clear water with the immersion heater for five times and not to use this water. This is especially important for persons suffering from an allergy.
- **In principle put the appliance into the water before taking it into use and only take it out of the water approx. 15 seconds after having unplugged it!**
- The marks indicated on the immersion heater show the maximum and minimum water level. The water level must not exceed or fall below these marks as otherwise the appliance will be damaged (**no right to claim under guarantee!**).
- The immersion coil heater is equipped with an overheating protection which, in order to protect the user, switches off **forever** in case of dry use.
- Should the immersion heater show a dark or bluish colour, there is no right to claim under guarantee. In this case the immersion heater was used without or with an insufficient quantity of water.
- **In general immersion heaters may only be used for heating water. They must not be used to heat oil or other liquids.**

Cleaning and maintenance

Before cleaning unplug the appliance and let it cool down. There is no need for a special cleaning and maintenance, in case of a strong lime deposit we recommend to heat the immersion heater in some water mixed with vinegar or citric acid.

NL Recycling



Denk aan het milieu.

Uw apparaat bevat waardevolle materialen die hergebruikt of gerecycleerd kunnen worden. Het scheiden van de overgebleven materialen, vereenvoudigt het recycleren van waardevolle grondstoffen. U kunt meer informatie verkrijgen bij uw plaatselijke overheden.

F Recyclage



A fin de la durée de vie de ce produit il ne doit pas être déposé par le déchet domestique. Pour éliminer les déchets électriques/électroniques, en respectant l'habitat, vous pouvez le remettre chez les sites spéciaux pour la collecte différenciée des ordures qui sont normalement gérés par la municipalité

D Entsorgung / Recycling



Dieses Produkt darf lt. Elektro- und Elektronikgeräte-Gesetz am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden. Bitte geben Sie es daher kostenfrei an einer kommunalen Sammelstelle (z. B. Wertstoffhof) für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten ab. Über die Entsorgungsmöglichkeiten informiert Sie Ihre Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

GB Disposal/Recycling



According to the Waste Electrical and Electronic Equipment Directive, this product must not be disposed of with your normal domestic waste at the end of its life-span. Therefore, please deliver it at no charge to your appropriately licensed local collecting facilities (e.g. recycling yard) concerned with the recycling of electrical and electronic equipment. Please approach your local authorities for how to dispose of the product.

Van Assendelft – Hollander Bogaert

Hercules 20

5126 RK Gilze

Nederland

Tel. 0031-161-204020

Fax 0031-161-204021

mail: info@vahb.nl

www.vahb.nl